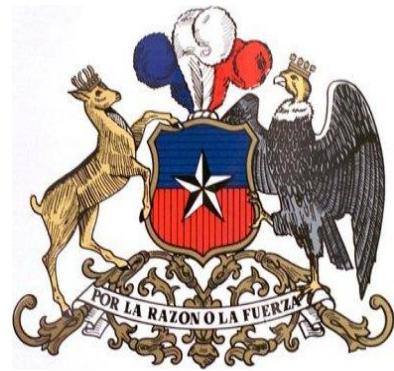


State of California



Republic of Chile



JOINT DECLARATION

State of California

Republic of Chile

**JOINT DECLARATION BETWEEN
THE STATE OF CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA,
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE
ON COOPERATION IN EMERGENCY AND DISASTERS**

JOINT DECLARATION BETWEEN THE STATE OF CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA, AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE ON COOPERATION IN EMERGENCY AND DISASTERS

The State of California, United States of America, and the Government of the Republic of Chile (hereinafter referred to as the Parties),

WHEREAS the Parties have established a continuous cooperation and assistance relationship and signed a Memorandum of Understanding entitled "*Chile-California: A XXI Century Partnership*";

RECOGNIZING that the Parties share common geographic characteristics which may result in natural disasters having adverse effects on the life and health of their population, damaging property and the environment; and having a negative impact on the economy and infrastructure of the affected territories;

AFFIRMING that, in order to prevent, mitigate and redress adverse effects from disasters, a strong international solidarity basis is required;

ADMITTING that cooperation between the Parties and governmental agencies plays a fundamental role in implementing solidarity between peoples and in joining efforts of the public and private sector in times of crisis;

VERIFYING that both Parties share a common interest in emergency matters, due to its natural disasters history and the duty of all to ensure population's welfare and protection;

EMPHASIZING the mutual benefits involved in the exchange of experience, knowledge and technology between both Parties, particularly, the promotion of emergency cooperation in the relevant areas;

THEREFORE, THE PARTIES PLEDGE THEIR INTENTION TO:

1. Design cooperation projects within their own sphere of influence aimed at studying, researching and providing technical training in risks and natural disasters so as to develop prevention and mitigation procedures and techniques and enhance response and recovery efforts in cooperation with the relevant authorities of each territory and in accordance with applicable domestic laws;

2. Design expeditious communication strategies to be applied in case of emergencies and disasters, in accordance with each territory's domestic law;

3. Share information and experience as to emergency management and civil protection;
4. Promote future activities on emergency and civil protection matters; and
5. Promote among the appropriate authorities the signing of a Memorandum of Understanding between both territories that permits to adopt prevention policies and expedites response to all types of emergencies and natural disasters.

Cooperation referred to in this Joint Declaration shall be carried out by both parties in coordination with the appropriate authorities in each country, strictly adhering to their jurisdictions and in accordance with the provisions in the Treaties in force between the State of California, United States of America, and the Government of the Republic of Chile.

The Parties acknowledge that this Joint Declaration is not intended to create any legally binding rights or obligations, and will not be enforceable in any court of law in the State of California, United States of America, or in the Republic of Chile. The Parties commit themselves in good will to implement this Joint Declaration to the fullest extent practicable, subject to any changes in policy that they may adopt.

Signed in Santiago, Chile, on this 5th day of April, 2010, in four counterparts, two in the English and two in the Spanish languages, all versions being equally authentic.

**FOR THE STATE OF CALIFORNIA FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF CHILE**

MATTHEW R. BETTENHAUSEN
Secretary of California
Emergency Management Agency

ALFREDO MORENO
Minister of Foreign Affairs

DECLARACIÓN CONJUNTA ENTRE EL ESTADO DE CALIFORNIA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, Y LA REPÚBLICA DE CHILE EN MATERIA DE COOPERACIÓN EN GESTIÓN DE EMERGENCIAS Y CATÁSTROFES

El Estado de California, Estados Unidos de América, y el Gobierno de la República de Chile (en adelante, las Partes),

POR CUANTO las Partes han mantenido una relación permanente de cooperación y colaboración, y suscrito un Memorándum de Entendimiento titulado “*Chile-California: una asociación para el siglo XXI*”;

RECONOCIENDO que las Partes comparten un conjunto de condiciones geográficas que pueden provocar desastres naturales que afecten la salud y vida de su población, daños a la propiedad y al medio ambiente, y efectos negativos en la economía e infraestructura de los territorios afectados;

AFIRMANDO que, a fin de prevenir, mitigar y resolver las consecuencias adversas que generan estos desastres, se requiere de sólidas bases de solidaridad internacional;

ADMITIENDO que la cooperación entre las Partes y organismos gubernamentales cumple una función primordial en la implementación de la solidaridad entre las regiones, vinculando las visiones del sector público y privado en tiempos de crisis;

COMPROBANDO que ambas Partes manifiestan común interés en materia de gestión de emergencias debido a su historial de desastres naturales y el deber de todos de garantizar el bienestar y la protección de la población;

HACIENDO HINCAPIÉ EN los mutuos beneficios que conlleva el intercambio de experiencias, de conocimiento y de tecnología entre ambas Partes y, en particular, la promoción y cooperación en materia de gestión de emergencias en las zonas pertinentes;

LAS PARTES SE COMPROMETEN A:

1. Diseñar proyectos de cooperación dentro de nuestras respectivas atribuciones, destinados al estudio, investigación y capacitación técnica en materia de riesgos y desastres naturales, con el propósito de desarrollar procedimientos y técnicas preventivas, de mitigación y preparación de iniciativas de respuesta y recuperación, en coordinación con las autoridades competentes de cada territorio y de conformidad con la legislación interna pertinente.

2. Diseñar estrategias de comunicación expedita para casos de emergencias y desastres, con arreglo a lo dispuesto en la legislación interna de cada territorio;
3. Compartir información y experiencia en materia de gestión de emergencias y protección civil;
4. Promover futuras actividades de emergencia y protección civil; y
5. Impulsar ante las autoridades competentes la suscripción de un Memorándum de Entendimiento entre ambos territorios, que permita adoptar políticas preventivas y agilice la respuesta ante todo tipo de emergencias y desastres naturales.

La cooperación a que se refiere la presente Declaración Conjunta será llevada a cabo por ambas partes, en coordinación con las autoridades competentes de cada país, con estricto apego al ámbito de sus atribuciones y de conformidad con lo dispuesto en los Tratados vigentes entre el Estado de California, Estados Unidos de América, y la República de Chile.

Las Partes reconocen que esta Declaración Conjunta no tiene por objeto crear derechos u obligaciones legales y que no será ejecutable en ningún tribunal de justicia del Estado de California, Estados Unidos de América, ni de la República de Chile. Las Partes, de buena voluntad, se comprometen a implementar esta Declaración Conjunta en la máxima medida posible, con sujeción a cualquier cambio de política que pudieren adoptar.

Suscrita en Santiago, Chile, a 5 de abril de 2010. Hecho en cuatro ejemplares, dos en idioma inglés y dos en idioma español, siendo todas las versiones igualmente auténticas.

POR EL ESTADO DE CALIFORNIA

**POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE CHILE**

MATTHEW R. BETTENHAUSEN
Secretario de California
Agencia de Gestión de Emergencias

ALFREDO MORENO
Ministro de Relaciones Exteriores